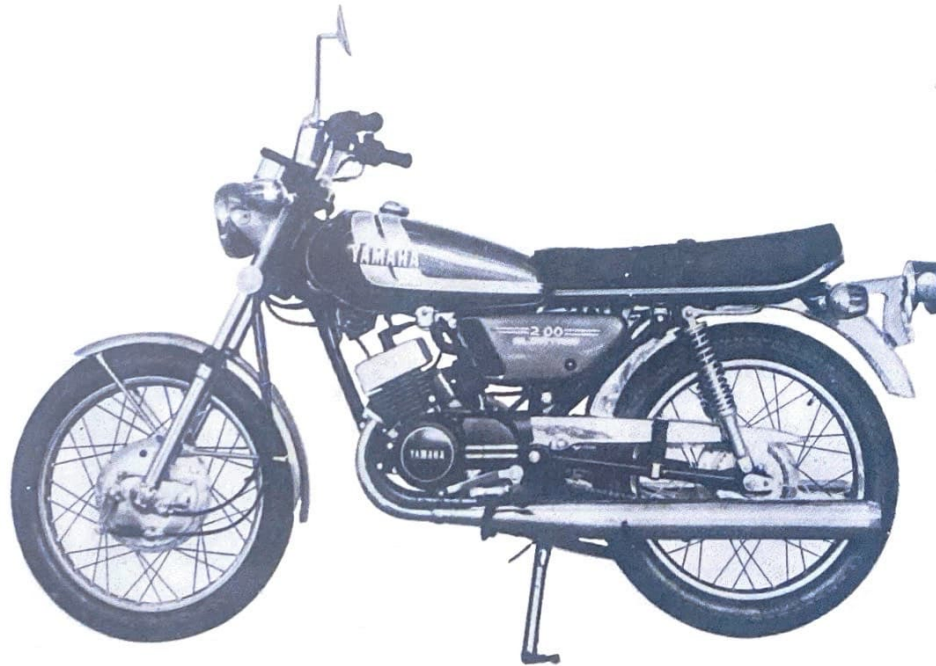




RD200B

www.legends-yamaha-enduros.com

**ASSEMBLY MANUAL
MANUEL DE MONTAGE**



YAMAHA MOTOR CO., LTD.

90894-07416

FORWORD

This assembly manual contains the information required for the unpacking and assembly of the Yamaha RD200B.

Before assembling, it is essential that the Service Manual be read through in order that you may do faster, safer work without having costly damage to the machine.

NOTICE

The service standards given in this Assembly Manual are based on the latest model at the time of publication and are subject to change without notice. If any change occurs in the specifications or service procedures, it will be notified through the Technical Service Bulletin published by Yamaha. The assembly procedure is described in the step-by-step procedure, and the correct tools should be used in the correct way. Failure to do this may result in poor performance and a danger to the rider.

AVANT-PROPOS

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour le déballage et l'assemblage de la Yamaha RD200B.

Avant de procéder à l'assemblage, prière de lire attentivement ce Manuel d'Assemblage: cela vous permettra de travailler plus vite et d'éviter des erreurs pouvant entraîner des dommages onéreux à la machine.

AVERTISSEMENT

Les données techniques fournies dans ce Manuel d'Assemblage sont basées sur le dernier modèle sorti en date de la publication, et sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. Toute modification intervenue dans les données techniques ou les procédés d'assemblage vous sera communiquée par le truchement des Bulletins Techniques publiés par Yamaha. Pour l'assemblage, il convient de respecter point par point les instructions données, en utilisant correctement les outils indiqués, sinon le client risque de recevoir une machine en mauvais état de marche et, en cas d'accident, votre responsabilité serait engagée.

CONTENTS

PREPARATION	2
Unpacking tools	2
Assembling tools	2
Lubricants	3
Torque specifications	4
Workshop	5
UNPACKING	5
Notes on transportation	5
Procedures for unpacking	5
INSTALLATION GUIDE	6
Set-up procedures	8
ADJUSTMENTS	26

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	2
Outils pour le déballage	2
Outils pour l'assemblage	2
Lubrifiants	3
Couples de serrage	4
Garage	5
DEBALLAGE	5
Remarque concernant le transport	5
Instructions pour le déballage	5
ASSEMBLAGE	6
Instructions pour l'assemblage	8
REGLAGES	26

PREPARATION

To assemble the machine, use the following service tools, oils and greases. Also prepare a clean, neat working space.

UNPACKING TOOLS

Not required.

ASSEMBLING TOOLS

1. Socket wrench set
2. L-handle socket wrench
3. Steel hammer
4. Soft-faced hammer
5. Open-end wrench set
6. Phillips head screwdrivers (Large and medium)
7. Slotted head screwdrivers (Large and medium)
8. Pliers
9. Long nose pliers
10. Spark plug wrench
11. Allen wrench set
12. Torque wrench

INTRODUCTION

Pour l'assemblage et les graissages, utiliser les outils et lubrifiants indiqués ci-dessous. Travailler dans un endroit propre et bien dégagé.

OUTILS POUR LE DEBALLAGE

Aucun outillage n'est nécessaire.

OUTILS POUR L'ASSEMBLAGE

1. Jeu de clés à douille
2. Clés à pipe
3. Marteau
4. Maillet de garage
5. Jeu de clés plates
6. Tournevis à tête Phillips (grand et moyen)
7. Tournevis à tête plate (grand et moyen)
8. Pince
9. Pince à bec effilé
10. Clé à bougie
11. Jeu de clés pour vis hexacaves
12. Clé dynamométrique

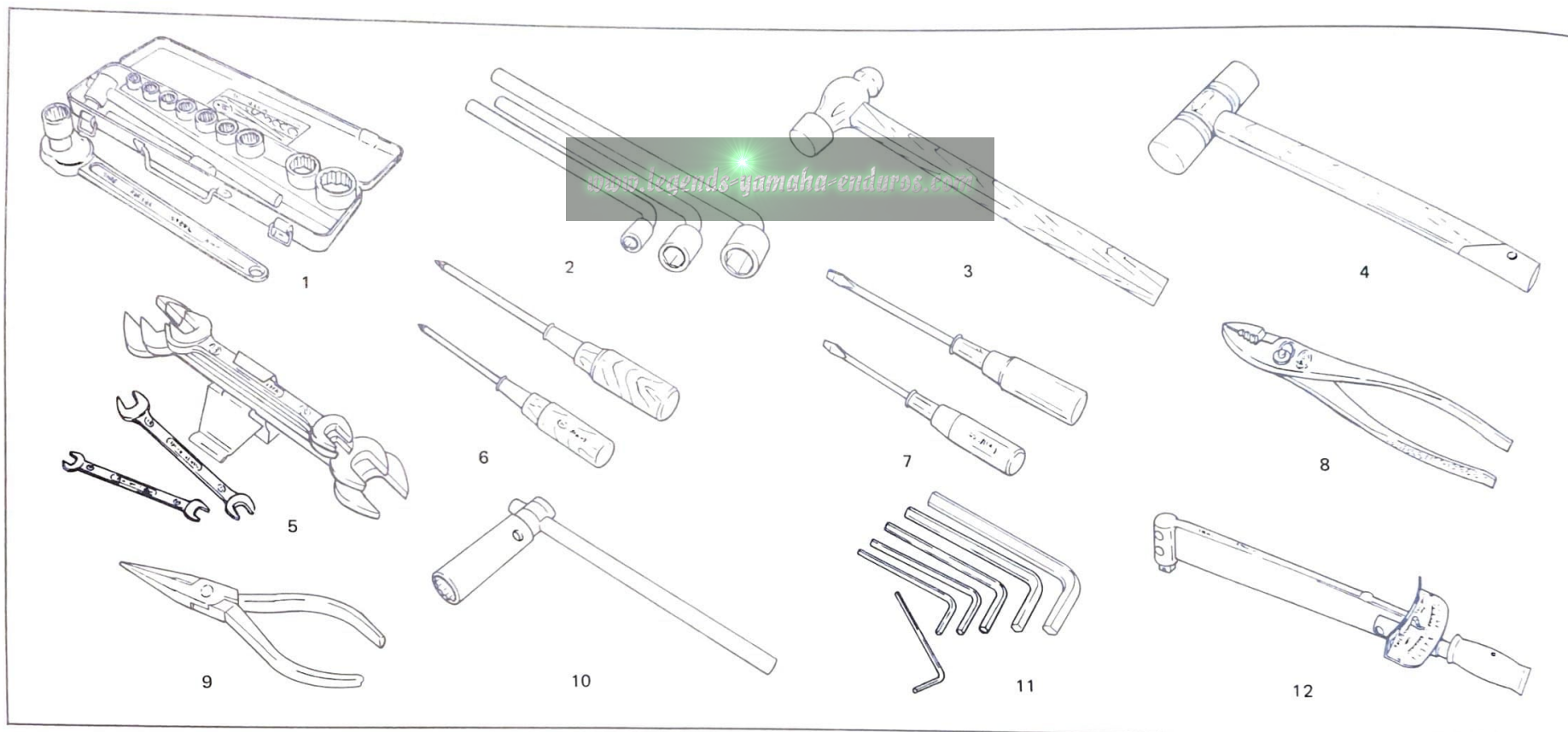


Fig. 1

LUBRICANTS

Lubrication intervals

Item	Remarks	Type
* Autolube	See "Service Notes"	#1
* Transmission oil	Warm up engine before draining	#2
* Drive chain	Lube/Adjust as required	#3
* Drive chain	Remove/Clean-lube/Adjust	#3
* Air filter	Foam type	#9
Control/Meter cables	Apply thoroughly	#4
Throttle grip/Housing	Light application	#5
Tacho/Speed gear housings	Light application	#5
Rear arm pivot shaft	Apply until shows	#6
Brake pedal shaft	Light application	#5
Change pedal shaft	Light application	#5
Stand shaft pivot	Light application	#5
Front forks	Drain completely/Check specs.	#3
Steering ball races	Inspect thoroughly — Med pack	#7
Point cam lubricating wick	Very light application	#8
Wheel bearings	Do not overpack	#7

* Indicates before-operation check items.

#1 Check fuel level in fuel tank before each ride. Top off when oil level is at sight glass or before any prolonged use. Use the following lubricant (in the order of preference):

Yamalube or two-stroke oil labeled "BIA certified for service TC-W".

#2 At ambient temperature of 45° ~ 90°F, use Yamalube four-stroke. Do not use "additives" in oil.

#3 Use 10W/30 "SE" motor oil. (If desired, specialty type lubricants of quality manufacture may be used.)

"Drive Chains"-Lube every 150 ~ 200 miles. If operating under extremely dusty or sandy condition, lubricate every 50 ~ 100 miles.

LUBRIFIANTS

Graissages

Désignation	Remarque	Lubrifiant
* Autolube	Voir Notes	#1
* Huile de transmission	Réchauffer le moteur avant la vidange	#2
* Chaîne de transmission	Graisser/Régler si nécessaire	#3
* Chaîne de transmission	Démonter/Nettoyer et graisser/Régler	#3
* Filtre à air	Type poreux à imprégnation d'huile	#9
Câble des commandes et compteurs	Graisser complètement	#4
Poignée des gaz et boîtier	Graisser légèrement	#5
Entraînements d'indicateur de vitesse et de compte-tours	Graisser légèrement	#5
Axe des bras oscillants AR	Graisser jusqu'à saturation	#6
Axe de pédale de frein	Graisser légèrement	#5
Axe de sélecteur de vitesse	Graisser légèrement	#5
Axe de béquille-support	Graisser légèrement	#5
Fourche avant	Vidanger complètement/se référer aux spécifications	#3
Roulements à billes de la direction	Inspecter en détail — Gamir modérément de graisse	#7
Feutre de graissage de la came de rupteur	Huiler parcimonieusement	#8
Roulements de roues	Ne pas y mettre trop de graisse	#7

* Désigne les points à vérifier avant chaque utilisation.

1. Vérifier le niveau du réservoir d'huile avant chaque voyage. Refaire le plein lorsque le niveau d'huile devient visible dans la fenêtre de contrôle, ou avant toute longue randonnée. Utiliser les lubrifiants suivants (dans l'ordre de préférence):

Yamalube ou huile deux-temps portant la mention "Certifiée par BIA pour Usage TC-W".

2. Aux températures ambiantes comprises entre 7 et 32°C, utiliser l'huile Yamalube quatre-temps. Ne jamais mélanger d'additifs à l'huile.

3. Utiliser de l'huile moteur SAE 10W/30 "SE" (si on le désire, on peut employer un lubrifiant spécial de bonne marque).

Graisser la chaîne de transmission tous les 200 ~ 300 kilomètres. Si on roule en terrain très poussiéreux ou sableux, graisser tous les 80 ~ 100 kilomètres.

- #4 Use graphite base type (special types available — use high quality oil of reputable brand or make).
- #5 Light duty-smooth light-weight "white grease". Heavy duty standard lube grease (do not use this type grease on throttle housing).
- #6 Use standard lube grease — smooth, not coarse.
- #7 Medium-weight wheel bearing grease of quality manufacture — preferably waterproof.
- #8 Light-weight machine oil.
- #9 Air filters — foam element air filters must be damp with oil at all times to function properly. Clean and lube monthly or per mileage. If hard usage, clean and lube daily. Do not over-oil. Use SAE 10W/30 "SE".

TORQUE SPECIFICATIONS

The following torque specifications must be adhered to on every machine. Some items with several fasteners should be torqued down in a cross hatch pattern in successive stages until torque specifications is reached. The method is similar to installing an automobile wheel and will avoid warping the component. Torque settings are for dry, clean threads. Torquing should always be done to the nut, never to the bolt head.

Note:

Certain items with other than standard thread pitches may require differing torque. Consult the model Service Manual or distributor if a question arises.

- 4. Utiliser un lubrifiant à base de graphite (des lubrifiants spéciaux sont disponibles sur le marché: n'employer que des produits de qualité et de marque reconnue).
- 5. Utilisation modérée: graisse "blanche" onctueuse et peu consistante. Utilisation intensive: graisse courante (ne pas employer cette graisse pour le boîtier de poignée des gaz).
- 6. Utiliser de la graisse courante pas trop consistante.
- 7. Utiliser une graisse à roulements de consistance moyenne et de bonne marque, de préférence étanche à l'eau.
- 8. Huile fluide à mécanisme.
- 9. Filtre à air: la bonne marche du moteur exige que l'élément de filtrage poreux soit constamment imprégné d'huile. Nettoyer et huiler tous les mois ou en se basant sur le kilométrage. En cas d'utilisation intensive, nettoyer et huiler tous les jours. N'employer que juste la quantité d'huile nécessaire. Utiliser de l'huile SAE 10W/30 "SE".

COUPLES DE SERRAGE

Les couples de serrage indiqués à la page suivante s'appliquent à toutes les machines. Si une pièce est fixée par plusieurs vis, ces dernières doivent être serrées par paires diamétralement opposées et par stades successifs, jusqu'à obtention du couple spécifié. Cette méthode, analogue à celle employée pour la pose d'une roue d'automobile, permet d'éviter la déformation des pièces.

Les valeurs indiquées pour les couples de serrage sont obtenues avec des filetages propres et secs. Le serrage s'effectue toujours en agissant sur les écrous, et non sur les têtes de boulons.

Remarque:

Certains éléments de boulonnerie dont les filets ne sont pas standard peuvent exiger un couple de serrage différent du couple spécifié. En cas de doute, consulter le Manuel d'Entretien pour le présent modèle, ou s'informer auprès du distributeur.

Torque specifications
Couples de serrage

A	B	
Nut Ecrou	Bolt Boulon	m-kg.
10 mm.	6 mm.	1.0
10 mm.	7 mm.	1.5
13 mm. 14 mm.	8 mm.	2.0
17 mm.	10 mm.	3.5 ~ 4.0
19 mm.	12 mm.	4.0 ~ 4.5
22 mm.	14 mm.	4.5 ~ 5.0
26 mm.	17 mm.	5.8 ~ 7.0
27 mm.	18 mm.	5.8 ~ 7.0
30 mm.	20 mm.	7.0 ~ 8.3
SPARK PLUG BOUGIES		2.7 ~ 2.9

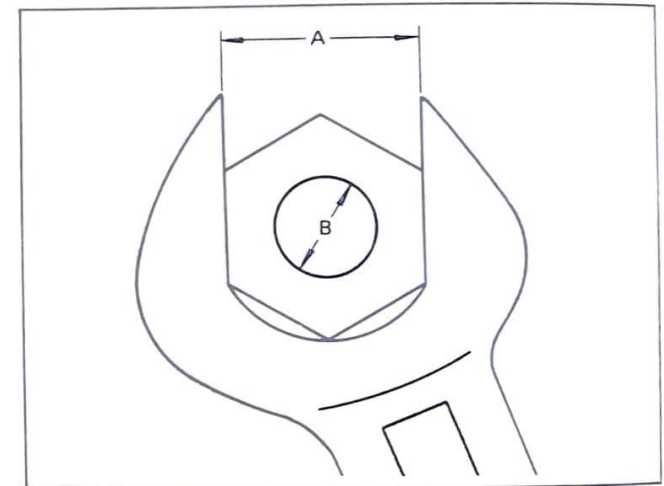


Fig. 2

WORKSHOP

The workshop where the machine is assembled should be clean and large in space. Avoid placing the machine on slope.

UNPACKING

NOTE ON TRANSPORTATION

Do not dash the crated machine against surroundings or cause heavy shock during transportation, etc.

PROCEDURES FOR UNPACKING

To uncrate the machine and parts, first separate the vinyl band at the welded joint. (Fig. 3)

Then, remove the exterior carton by lifting it straight up. (Fig. 4)

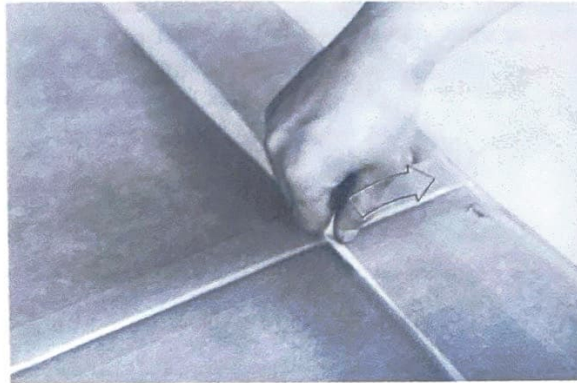


Fig. 3



Fig. 4

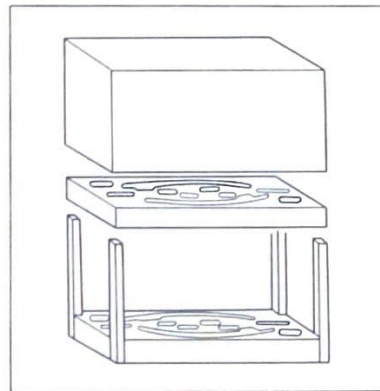


Fig. 5

GARAGE

Le garage où la machine est assemblée doit être propre et offrir un espace suffisant. Eviter de placer la machine sur un plan incliné.

DEBALLAGE

REMARQUE CONCERNANT LE TRANSPORT

Eviter de laisser choir la machine emballée, de lui occasionner des chocs violents lors du transport, etc.

INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE

Pour déballer la machine et les pièces détachées, commencer par enlever le ruban adhésif en plastique. (Fig. 3) Ensuite, enlever le carton extérieur en le soulevant. (Fig. 4)

Before assembling, check all removed parts and bolts (listed below) for damage and missing. Also check the entire machine for damage, scratches or other defects.

Avant de commencer l'assemblage, vérifier toutes les pièces détachées (dont la liste figure ci-dessous), y-compris les éléments de boulonnerie, pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'il n'en manque aucune. Vérifier également si la machine elle-même n'est pas égratignée ou endommagée de façon quelconque.

INSTALLATION GUIDE

The removed parts shown in Figs. 6 and 7 should be installed in the positions as per instructions discussed in "SET-UP PROCEDURES".

ASSEMBLAGE

Les pièces détachées indiquées au schéma de la page suivante (Figs. 6 et 7) doivent être installées se référant aux "INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE".

Setting Position	Part Name	Q'ty
A	Front flasher light	1
B-1	Rear view mirror	2
B-2	Rear flasher light bracket	2
	Vinyl bag	2
B-3	8 mm nut × 2 for front flasher	
B-4	8 mm nut × 2 for front flasher	
C	Front flasher light	1
D	Rear flasher light	1
E-1	Change arm	2
E-2	Tool kit	2
E-3	Front flasher light bracket	2
F	Front brake shoe plate assembly	1
G	Footrest arm	1
H	Rear flasher light	1
I	Vinyl bag	1
I-1	Handle upper holder	2
I-2	8 mm bolt	8
I-3	8 mm spring washer	8
	Vinyl bag	1
I-4	Ower's manual	1
I-5	Warranty guide book	1
I-6	Battery lead (+)	1
I-7	Battery lead (-)	1
	Vinyl bag	1
I-8	Cable holder	1
I-9	6 mm nut	1
I-10	6 mm spring washer	1
I-11	Cotter pin (for front axle nut)	1
I-12	Seat pin	1

Position	Désignation des pièces	Quantité
A	Clignoteur AV	1
B-1	Rétroviseur	2
B-2	Support de clignoteur AR	2
	Sachet en plastique	2
B-3	2 écrous de 8 mm pour clignoteur AV	
B-4	2 écrous de 8 mm pour clignoteur AV	
C	Clignoteur AV	1
D	Clignoteur AR	1
E-1	Pédale de sélecteur de vitesse	2
E-2	Trousse d'outils	2
E-3	Support de clignoteur AV	2
F	Plateau porte-segments de frein AV	1
G	Repose-pieds assemblés	1
H	Clignoteur AR	1
I	Sachet en plastique	1
I-1	Chapeau de guidon	2
I-2	Boulon de 8 mm	8
I-3	Rondelle Grower de 8 mm	8
	Sachet en plastique	1
I-4	Manuel d'utilisation	1
I-5	Livret de garantie	1
I-6	Câble de batterie (+)	1
I-7	Câble de batterie (-)	1
	Sachet en plastique	1
I-8	Passe-câble	1
I-9	Ecrou de 6 mm	1
I-10	Rondelle Grower de 6 mm	1
I-11	Goupille fendue (pour écrou de broche de roue AV)	1
I-12	Goupille de selle	1

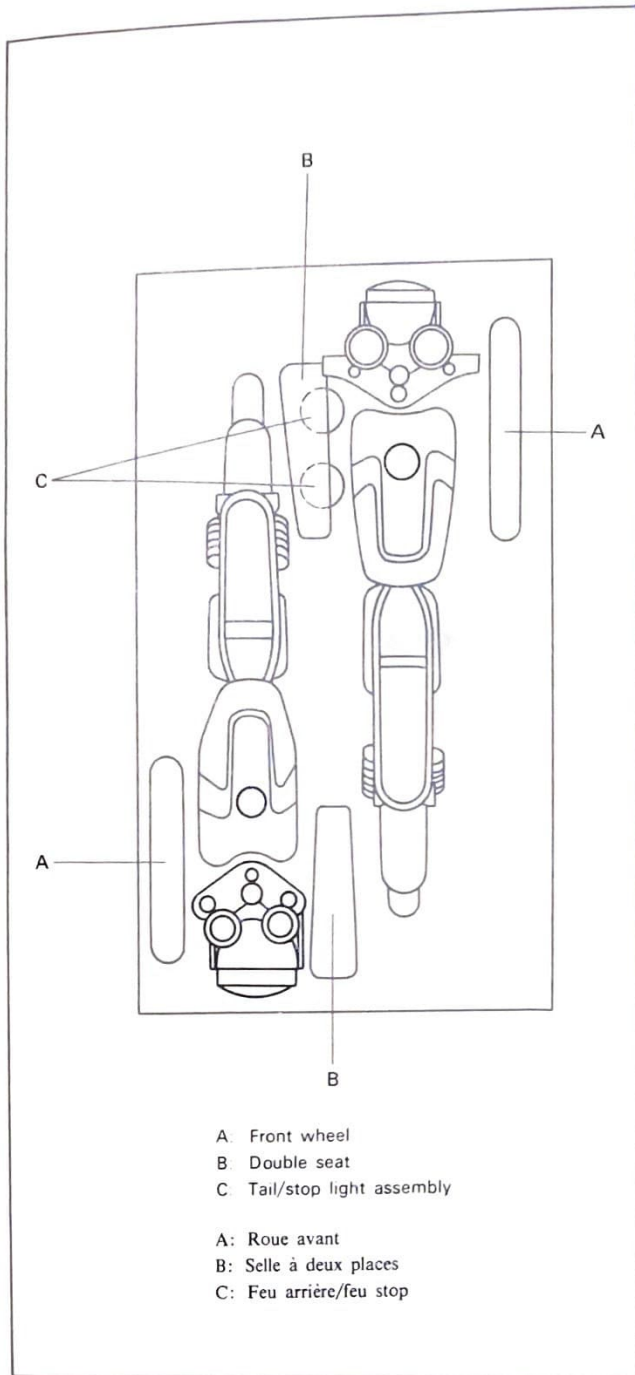


Fig. 6

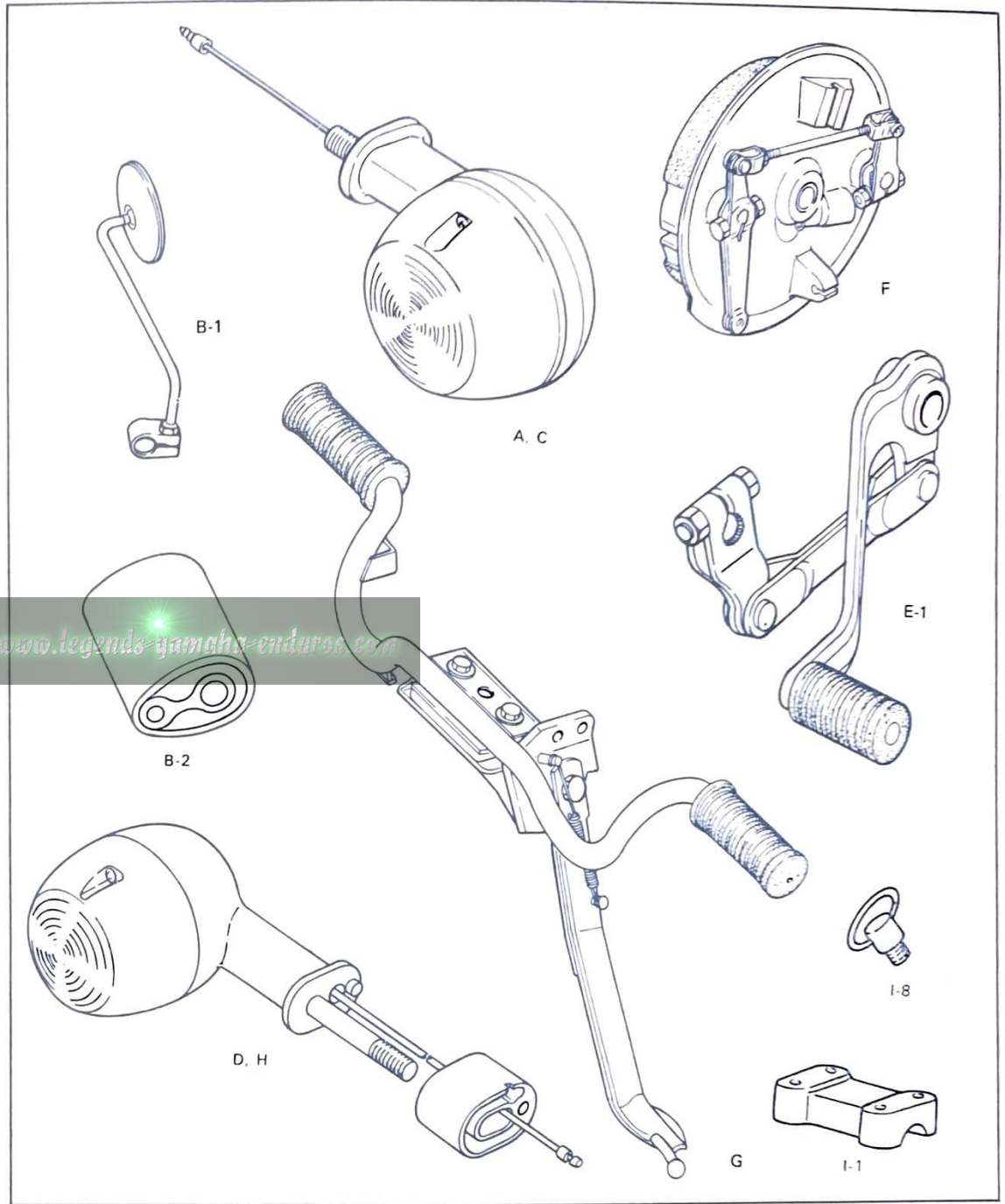


Fig. 7

SET-UP PROCEDURES

Before taking the machine out of the carton, carry out the following installations for the lever holder and the throttle grip; the machine is tightly fixed in the carton to facilitate those installation.

1. Remove the front fender held between the rear tire and the rear fender. Next, remove the front wheels and tail/stop light. (Fig. 8)

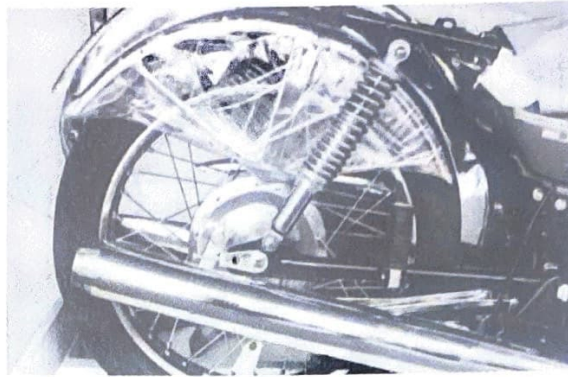


Fig. 8

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE

Avant de sortir la machine de sa caisse, profiter du fait qu'elle y est bien assujettie pour monter le levier de frein avant et la poignée des gaz sur le guidon, et pour installer ce dernier sur la machine.

1. Retirer le garde-boue avant, inséré entre le pneu et le garde-boue arrière. Ensuite, retirer la roue avant et les feux arrière et stop. (Fig. 8)

2. Remove the seats. (Fig. 9)

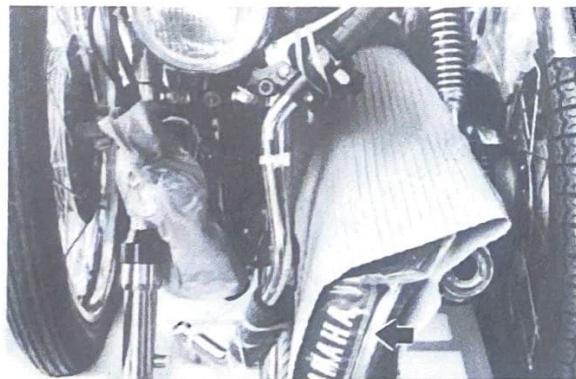


Fig. 9

2. Retirer la selle. (Fig. 9)

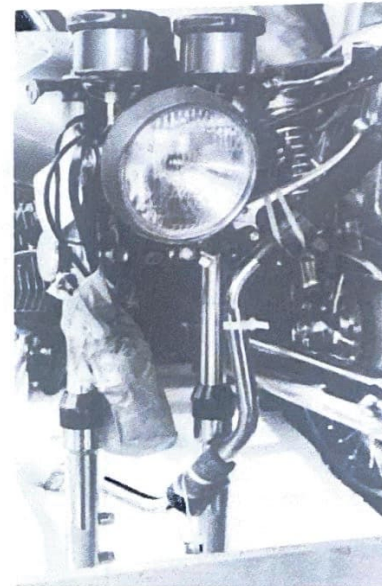


Fig. 10

Before taking the machine out of the carton, carry out the following installations for the lever holder, the throttle grip and handlebar assembly: the machine is tightly fixed in the carton to facilitate those installations. Set up the machine as follows. Note that the cords on the right and left handle switches are not disconnected inside the light body and that the acceleration wire is not removed from the throttle grip. (Fig. 11)

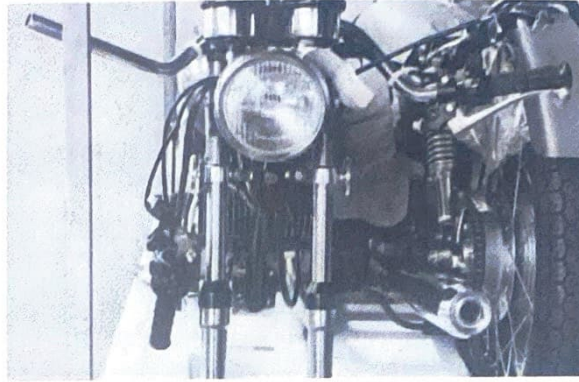


Fig. 11

Avant de sortir la machine de sa caisse, profiter du fait qu'elle y est bien assujettie pour monter le levier de frein avant, la poignée des gaz, et pour installer le guidon sur la machine.

A noter que les fils des commutateurs prévus sur le guidon à droite et à gauche sont déjà connectés à l'intérieur du boîtier de phare, et que le câble d'accélérateur est déjà fixé à la poignée des gaz. (Fig. 11)

Lever holder assembly and throttle grip installation.

1. Slip the right lever holder over the handle bar. (Fig. 12)

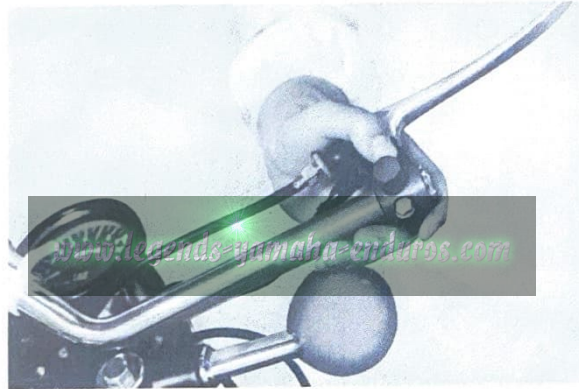


Fig. 12

Pose du levier de frein avant et de la poignée des gaz:

1. Poser le levier de frein avant sur la partie droite du guidon. (Fig. 12)

2. Grease the right end of the handlebar and the throttle grip end housing, and install the handle grip. (Figs. 13, 14)

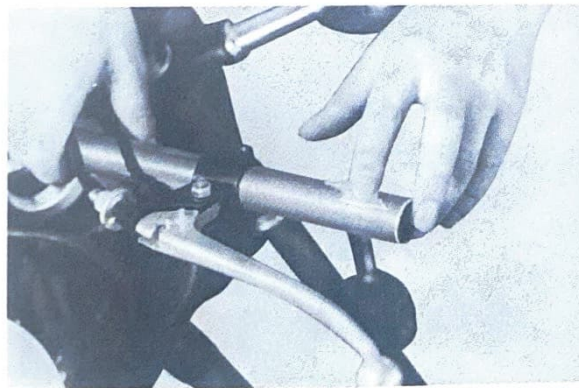


Fig. 13

2. Graisser l'extrémité droite du guidon, ainsi que l'intérieur de la poignée des gaz, et installer cette dernière. (Figs. 13 et 14)



Fig. 14

- Slip the throttle grip over the handle lever all the way until it will no longer go and slide it back about 2 ~ 3 mm.; secure with the throttle housing set screw. (Fig. 15)
Make sure that the throttle grip moves smoothly.



Fig. 15

- Poser la poignée des gaz sur le guidon, en la faisant glisser aussi loin que possible. Ensuite, la ramener de 2 ou 3 mm en arrière, et la fixer à l'aide des vis de pression du boîtier de poignée des gaz. (Fig. 15)
Vérifier si la poignée des gaz peut tourner normalement.

- Install the handlebar using the removed upper holder and four hexagon bolts. (Fig. 16)

Tightening torque:

5.76 ~ 7.25 ft-lbs. (0.8 ~ 1.0 m-kgs.)

Lift up the machine and remove the rear wheel section from the foam styrol base. Take out the machine.

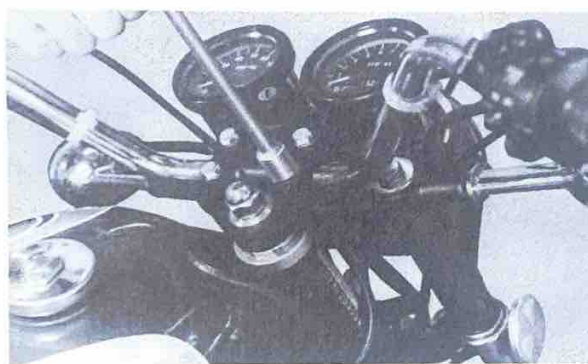


Fig. 16

- Installer le guidon à l'aide des chapeaux détachés et des quatre boulons de serrage. (Fig. 16)

Couple de serrage:

0,8 ~ 1,0 m-kg

Soulever la machine, et dégager la roue arrière de la base en mousse de styrol. Sortir la machine de la caisse.

To install the front fender and front wheel, place a proper size wooden block, and keep the front of the machine raised off the floor. Take care so that the machine does not fall down. (Fig. 17)

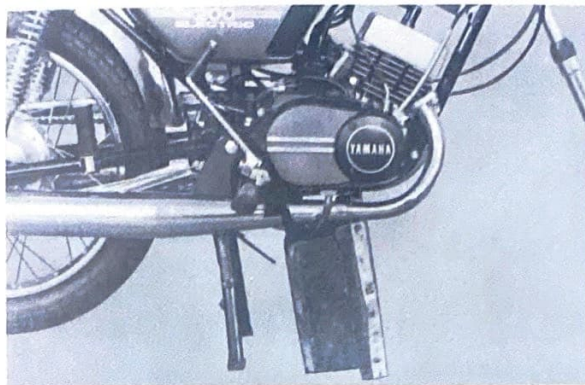


Fig. 17

Insert the front fender between the front fork legs, and secure the front fender using the specified number of spring and plain washers.

Bolts: 8 mm. × 4 pcs.

Spring washers: 8 mm. × 4 pcs.

Tightening torque:

14.5 ~ 17.4 ft-lbs. (2.0 ~ 2.4 m-kgs.)



Fig. 18

Apply a light coat of grease to the speedometer, drive gear and oil seal. (Fig. 19)

Note:

Avoid the grease getting on brake linings. To remove, use a rag dampened with solvent. Remove the front wheel shaft nut and loosen the wheel axle pinch bolt. Remove the wheel shaft. (Figs. 19, 20)

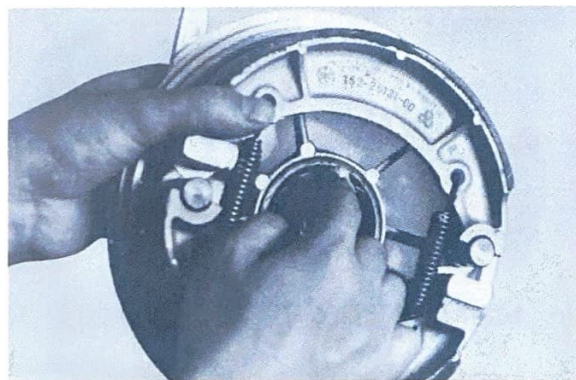


Fig. 19

Pour installer le garde-boue et la roue avant, placer une caisse en bois de dimensions appropriées sous le moteur, de façon à caler l'avant de la machine à l'écart du sol. Faire attention de ne pas faire tomber la machine. (Fig. 17)

Introduire le garde-boue avant entre les bras de la fourche avant, et le fixer en employant le nombre spécifié de rondelles Grower et de rondelles ordinaires.

Boulons: 8 mm × 4 pcs.

Rondelles Grower: 8 mm × 4 pcs.

Couple de serrage:

2,0 ~ 2,4 m-kg

Appliquer une légère couche de graisse sur le pignon d'entraînement d'indicateur de vitesse et sur la bague d'étanchéité. (Fig. 19)

N.B.:

Eviter de mettre de la graisse sur les garnitures de frein. Si on en mettait par mégarde, il faudra l'éliminer avec un chiffon imbibé de solvant. Enlever l'écrou de broche de roue avant, et desserrer le collier de serrage de cette broche. Retirer la broche de roue avant de la fourche. (Figs. 19 et 20)

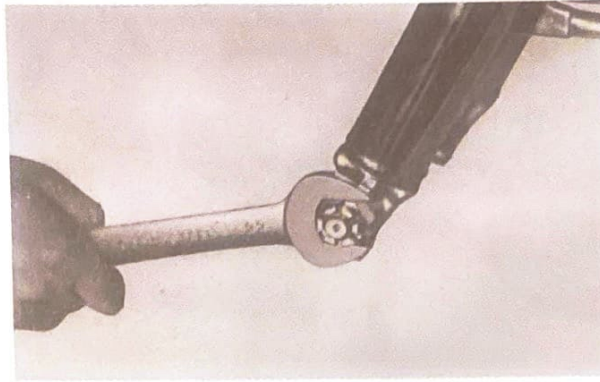


Fig. 20

Install the brake shoe plate assembly in the front wheel hub.

1. Clean the inner surface of the front wheel hub with a clean cloth. (Fig. 21)



Fig. 21

2. Make sure the brake shoes and springs are correctly assembled in the shoe plate assembly. (Fig. 22)

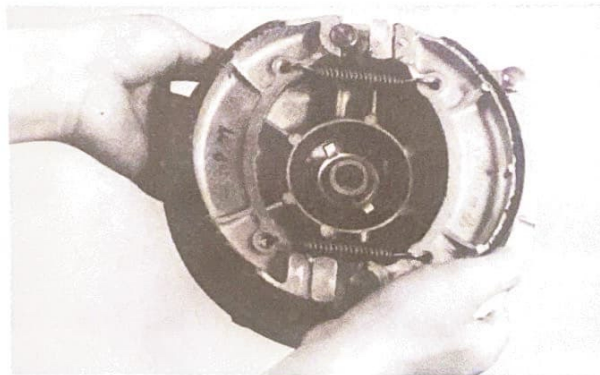


Fig. 22

Installer le plateau porte-segments assemblé dans le moyeu de la roue avant.

1. A l'aide d'un chiffon propre, nettoyer la surface intérieure du moyeu de roue avant. (Fig. 21)

2. S'assurer que les segments de frein et leurs ressorts sont correctement montés sur le plateau porte-segments. (Fig. 22)

3. Apply a thin coat of lithium base grease to the oil seal in the wheel hub. (Fig. 23)

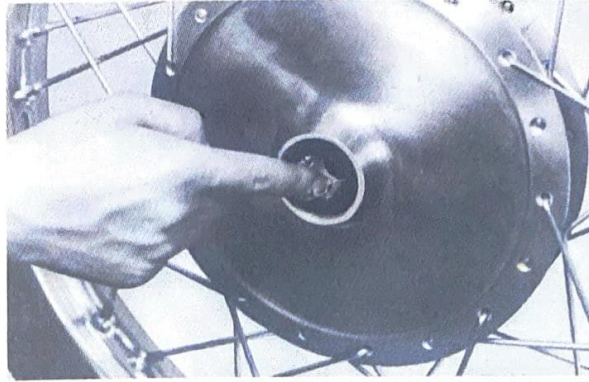


Fig. 23

4. Make sure the two lags in the wheel hub align with the two slots in the speedometer clutch assembly. (Figs. 24, 25)

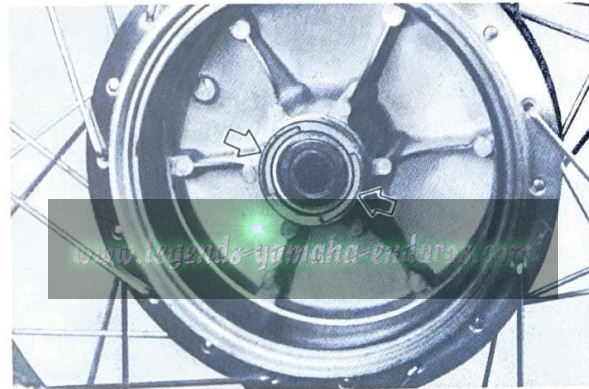


Fig. 24

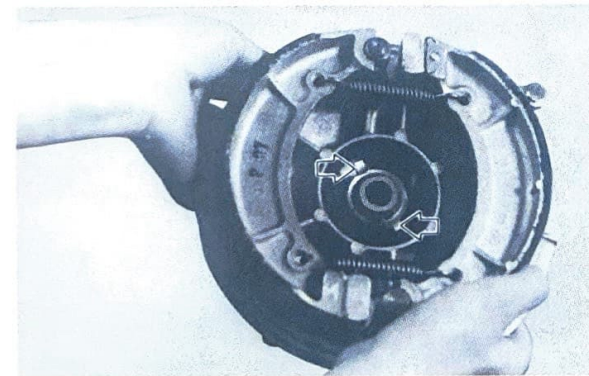


Fig. 25

3. Appliquer une légère couche de graisse à base de lithium sur la bague d'étanchéité prévue dans le moyeu de roue. (Fig. 23)

4. Avoir soin de faire correspondre les griffes d'entraînement d'indicateur de vitesse avec les encoches du moyeu de roue. (Figs. 24 et 25)

5. Install the brake shoe plate assembly in the wheel hub.
6. Sparingly apply a lithium base grease to the wheel collar, and install the collar in the left side of the wheel hub.

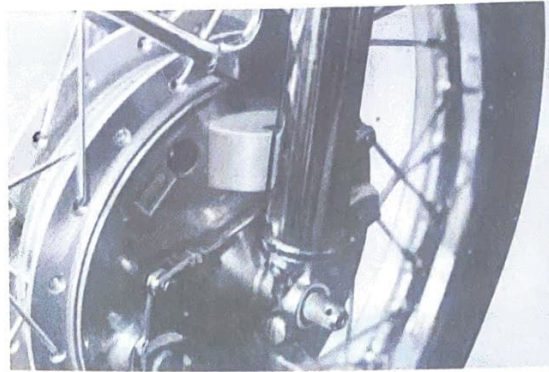


Fig. 26

Install the front wheel on the front forks.

1. Enter the front wheel between the front fork legs so that the stopper on the front fork end is in the slot in the brake shoe plate correctly. (Fig. 27)



Fig. 27

2. Insert the wheel shaft, mount the plain washer on the shaft, and install the wheel shaft nut. (Fig. 28)
3. Lightly tighten the shaft pinch bolt so that the shaft will not turn when the shaft nut is being tightened.
4. Torque the shaft nut to the specifications:
Tightening torque:

28.9 ~ 32.5 ft-lbs. (4.0 ~ 4.5 m-kgs.)

5. Lock the nut with the cotter pin. The pin should be inserted with the legs facing down. Separate the legs away from each other against the nut. (Fig. 28)
6. Torque the shaft pinch bolt to the specifications:
Tightening torque:

14.5 ~ 17.4 ft-lbs. (2.0 ~ 2.4 m-kgs.)

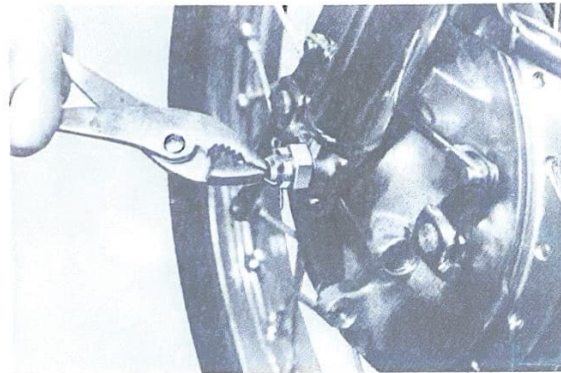


Fig. 28

5. Installer le plateau porte-segments assemblé dans le moyeu de roue.
6. Enduire légèrement l'entretoise de roue de graisse à base de lithium, et introduire cette entretoise dans la partie gauche du moyeu.

Installer la roue avant sur la fourche avant

1. Placer la roue entre les deux bras de la fourche avant, de telle sorte que l'arrêt prévu sur le bras de fourche pénètre bien dans la rainure du plateau porte-segments. (Fig. 27)

2. Insérer la broche de roue avant, y placer la rondelle ordinaire, et visser l'écrou de broche de roue. (Fig. 28)
3. Serrer provisoirement la broche de roue dans son collier de serrage, de telle sorte que la broche ne tourne pas lorsqu'on serre son écrou.
4. Serrer l'écrou de broche au couple spécifié.
Couple de serrage:

4,0 ~ 4,5 m-kg

5. Caler l'écrou à l'aide de la goupille fendue insérée par le haut. Ecarter les deux extrémités de la goupille l'une de l'autre, et les replier contre l'écrou. (Fig. 28)
6. Serrer au couple spécifié les boulons du collier de serrage de la broche.
Couple de serrage:

2,0 ~ 2,4 m-kg

Connect the speedometer cable to the gear unit in the front wheel hub. Insert the cable end into the gear unit, fit the circlip in the groove in the wheel hub, and lock the cable. (The circlip is already attached to the cable) (Fig. 29)

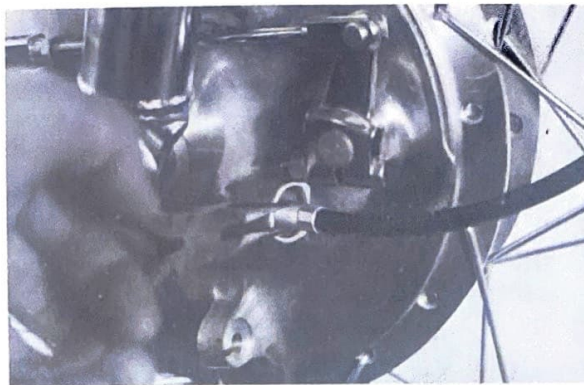


Fig. 29

Brake cable installation

1. Loosen the cable adjuster lock nut on the brake cable.



Fig. 30

2. Insert the cable end, and install the inner cable onto the cam lever. Squeeze the lever, and while pulling the outer cable in the direction opposite to the lever, release the lever quickly. While releasing the lever, hook the inner cable onto the holder.

Then tighten the adjuster lock nut. (Figs. 31, 32)

Note:

For details of cable routing, refer to the cable routing diagram.

Connect the meter cable to the speedometer.

Connect the meter cable to the tachometer.

Install the rear view mirror on the handlebar (left), and set it properly.

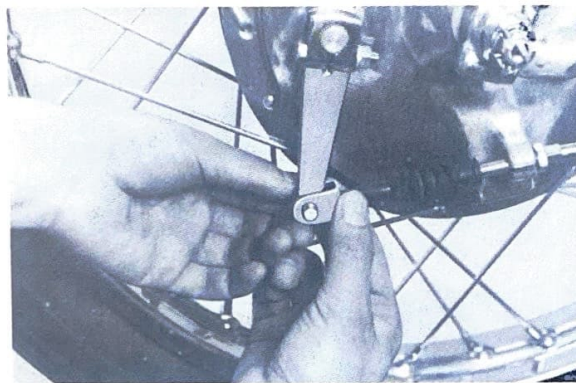


Fig. 31

Connecter le câble d'indicateur de vitesse au mécanisme d'entraînement logé dans le moyeu de roue avant. Insérer l'extrémité du câble dans le mécanisme d'entraînement, ajuster le circlip dans la rainure du moyeu, et fixer le câble. (le circlip est déjà attaché au câble) (Fig. 29)

Installation du câble de frein

1. Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage du câble.

2. Insérer l'extrémité du câble et la fixer au levier de came de frein. Presser le levier et, tout en tirant la gaine du câble dans le sens opposé au levier, relâcher rapidement le levier en même temps que l'on accroche le câble au support. Ensuite, resserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage. (Figs. 31 et 32)

N.B.:

Pour le détail du cheminement des câbles, se référer au schéma d'arrangement des câbles.

Connecter le câble d'indicateur de vitesse au compteur correspondant.

Connecter le câble du compte-tours au compteur correspondant.

Installer le rétroviseur sur le guidon (à gauche), et le fixer correctement.

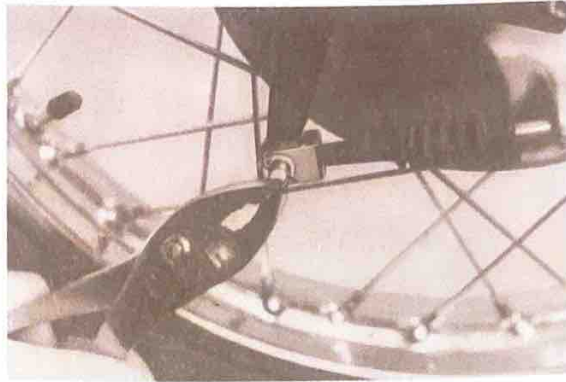


Fig. 32

Remove the Phillips head anchor screw from the bottom of the headlight body. Insert the slotted head screwdriver between the headlight body and the lens assembly holding rim, pry out the lens assembly. (Fig. 33)

Note:

During the operation, care should be taken not to scratch the headlight body and lens rim. Also take care so that the anchor screw is not scattered or lost.

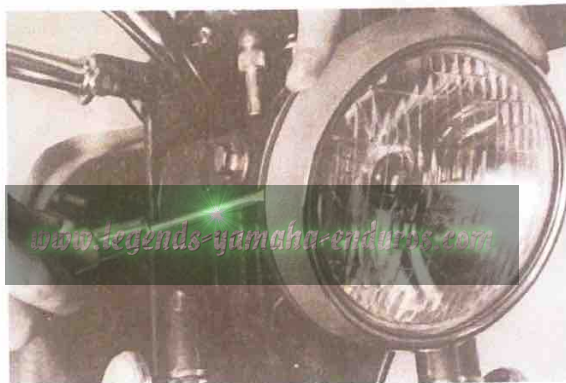


Fig. 33

Enlever la vis à tête Phillips prévue à la base du boîtier du phare. Insérer un tournevis à tête plate entre le boîtier et la couronne entourant le verre du phare, et détacher le phare en agissant sur le tournevis. (Fig. 33)

N.B.:

Lors de cette opération, faire attention de ne pas rayer le boîtier ou la couronne du verre de phare. Éviter d'égarer la vis de fixation.

Front flasher light installation

1. Remove the inner tube fitting bolts; install the flasher light bracket on the handle crown. (Fig. 34)



Fig. 34

Installation des clignoteurs avant

1. Enlever les boulons de fixation des tubes intérieurs, et installer les supports de clignoteurs sur l'étrier de guidon. (Fig. 34)

2. Install the flasher light to the flasher light bracket with 8 mm nuts and spring washers. (Fig. 35)

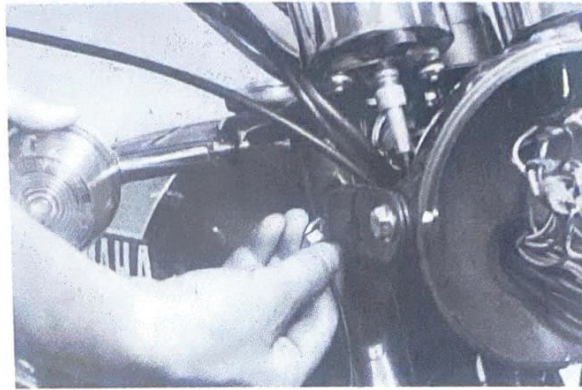


Fig. 35

3. Bring the flasher light lead wire into the headlight body through the clamp (behind the light stay); then connect it to the wire harness. (Fig. 36)
Connect all lead wires inside the headlight body. The wires of identical colors should be connected to each other.



Fig. 36

Caution:

When installing the headlight assembly, care should be used so that wires are not twisted or kinked. Secure the headlight assembly in place with the Phillips head screw. (Fig. 37)

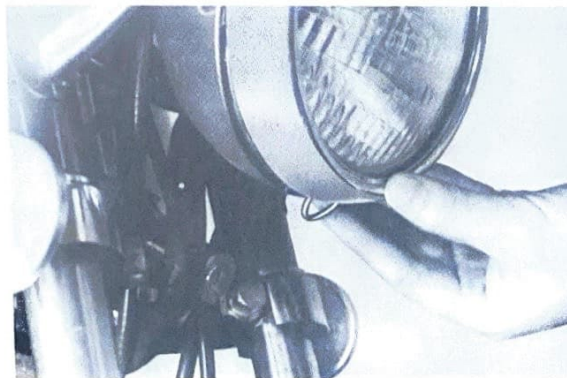


Fig. 37

2. Fixer les clignoteurs à leurs supports à l'aide des écrous et des rondelles Grower de 8 mm. (Fig. 35)

3. Amener les fils des clignoteurs à l'intérieur du boîtier de phare, en les passant dans l'attache prévue derrière le support. Ensuite, les raccorder au faisceau électrique. (Fig. 36)

Connecter tous les fils à l'intérieur du boîtier de phare, en ayant soin de raccorder entre eux les fils de même couleur.

Attention:

Lorsqu'on réinstalle le phare, éviter de pincer ou de tordre les fils électriques. Fixer le phare à son boîtier à l'aide de la vis à tête Phillips. (Fig. 37)

Install the change arm to the change arm pivot shaft and change shaft link lever to the change shaft. Then tighten the mounting bolts. (Figs. 38, 39, 40)



Fig. 38



Fig. 39

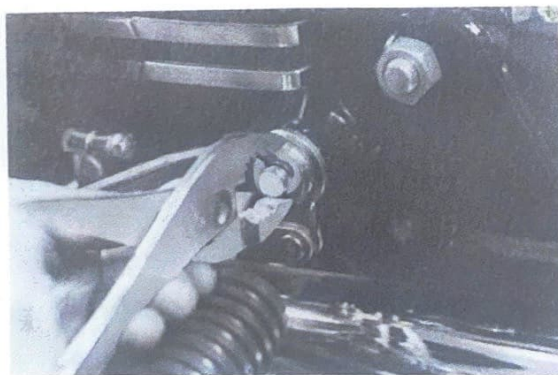


Fig. 40

Poser la pédale du sélecteur de vitesse sur son axe de pivotement, tout en ajustant sa biellette sur l'axe du sélecteur. Ensuite, serrer les boulons de fixation. (Figs. 38, 39 et 40)

Taillight assembly installation

1. Install the two rubber dampers on the tail/stoplight bracket. (Fig. 41)

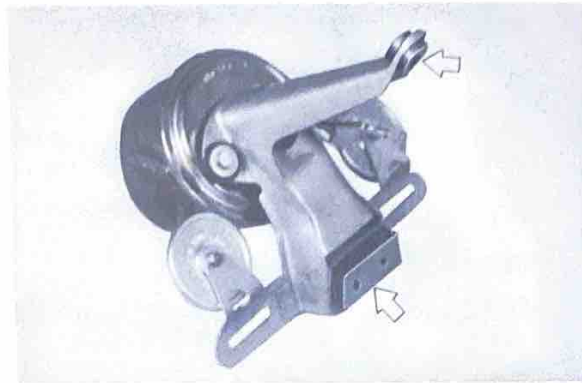


Fig. 41

2. Connect the taillight assembly lead wire to the wire harness, and clamp it with the hook. (Fig. 42)



Fig. 42

3. Using the bolt, washer with rim fender mounting collar, spring washer and nut contained in the vinyl bag (I), secure the rear part of the tail/stoplight bracket to the fender. (Figs. 43, 44, 45)

Bolt: 6 mm. × 1 pc.
Washer with rim: 6 mm. × 1 pc.
Collar: 1 pc.
Spring washer: 6 mm. × 1 pc.
Nut: 6 mm. × 1 pc.



Fig. 43

Installation du feu arrière

1. Poser les deux amortisseurs en caoutchouc sur le support du feu arrière/stop. (Fig. 41)

2. Raccorder le fil du feu arrière au faisceau électrique, et le fixer à l'aide de la pince. (Fig. 42)

3. A l'aide du boulon, de la rondelle à rebord, de l'entretoise de garde-boue, de la rondelle Grower et de l'écrou prévus dans le sachet en plastique (I), fixer l'avant du support de feu arrière/stop au garde-boue arrière. (Figs. 43, 44 et 45)

Boulon: 6 mm × 1 pc.
Rondelle à rebord: 6 mm × 1 pc.
Entretoise: 1 pc.
Rondelle Grower: 6 mm × 1 pc.
Écrou: 6 mm × 1 pc.

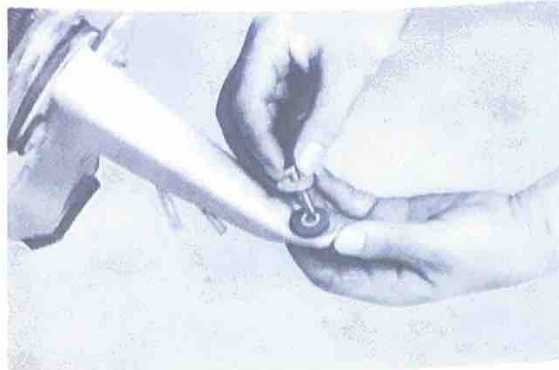


Fig. 44



Fig. 45

4. Using the shoulder bolts, plain washers, spring washers and nuts contained in the vinyl bag (I), secure the rear part of the tail/stoplight bracket to the fender. (Fig. 46, 47)

Shoulder bolts: 6 mm. × 2 pcs.

Plain washers: 6 mm. × 2 pcs.

Spring washers: 6 mm. × 2 pcs.

Nuts: 6 mm. × 2 pcs.

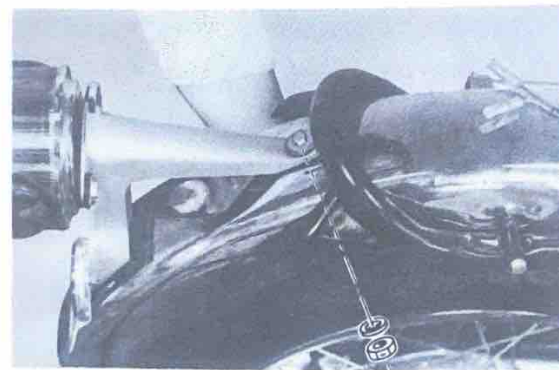


Fig. 46

4. A l'aide des boulons à épaulement, des rondelles ordinaires, des rondelles Grower et des écrous prévus dans le sachet en plastique (I), fixer l'arrière du support de feu arrière/stop au garde-boue. (Figs. 46 et 47)

Boulons à épaulement: 6 mm × 2 pcs.

Rondelles ordinaires: 6 mm × 2 pcs.

Rondelles Grower: 6 mm × 2 pcs.

Écrous: 6 mm × 2 pcs.

Rear flasher light installation

1. Install both the flasher light assembly and collar while aligning them with the locating pin. Refer to the Fig. 48.
2. Pass the flasher light lead wire through the clamp, and connect to the wire of identical color inside the connector cover located on the rear fender. Then thread it through the connector cover, together with the taillight lead wire. (Fig. 49)

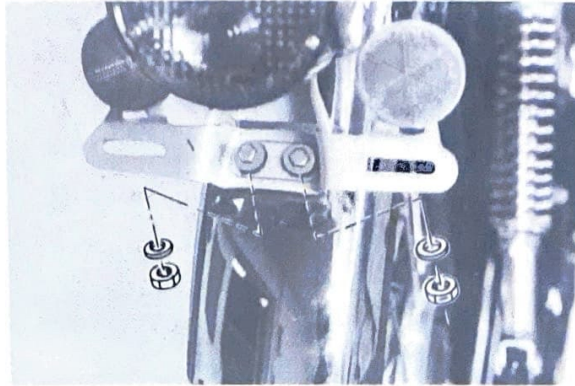


Fig. 47

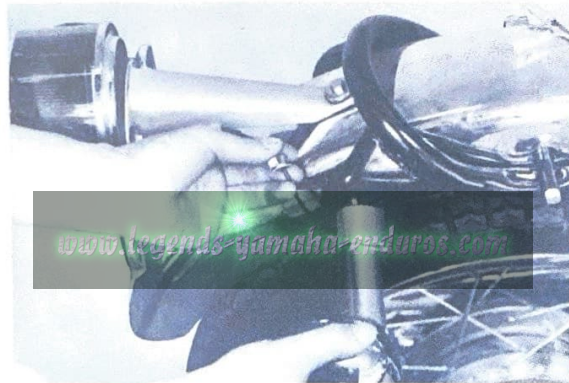


Fig. 48

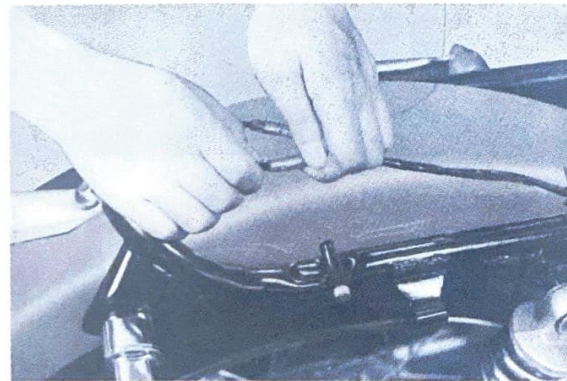


Fig. 49

Battery

1. The battery can be put into use immediately when filled with diluted sulfuric acid, i.e., it is a dry-charged battery. It is advisable, however, that the battery be recharged fully before placing it into use for the first time.
Charging current: 0.4A.
Charging hours: 10 Hrs.
2. How to prepare diluted sulfuric acid
Diluted sulfuric acid can be prepared by adding sulfuric acid to distilled water in a mixing ratio of:

Specific gravity at 20°C	Ratio of distilled water to sulfuric acid
1.25	3.4
1.26	3.2
1.27	3.0
1.28	2.8
1.29	2.7
1.30	2.6

Installation des clignoteurs arrière

1. Poser ensemble chaque clignoteur arrière et son entretoise, en ayant soin d'ajuster l'ergot de positionnement du clignoteur dans l'entretoise. Voir la Fig. 48.
2. Passer les fils des clignoteurs dans la pince, et les raccorder aux fils de couleur identique aboutissant au boîtier de connexion prévu sur le garde-boue arrière. Ensuite, repasser tous les connecteurs, y-compris celui du fil de feu arrière, à l'intérieur du boîtier de connexion. (Fig. 49)

Batterie

1. La batterie est prête à l'emploi dès qu'on l'a remplie d'électrolyte (solution diluée d'acide sulfurique), c'est-à-dire qu'il s'agit d'une batterie chargée à sec. Toutefois, il est quand même préférable de recharger complètement la batterie avant de l'utiliser pour la première fois.
Courant de charge: 0,4A
Durée de charge: 10 h
2. Préparation de l'électrolyte:
Pour préparer l'électrolyte, mélanger l'acide sulfurique à l'eau distillée dans les proportions suivantes:

Densité à 20°C	Proportion d'eau distillée pour une partie d'acide sulfurique
1,25	3,4
1,26	3,2
1,27	3,0
1,28	2,8
1,29	2,7
1,30	2,6

Pour distilled water into a glass container, and add sulfuric acid while stirring with a glass stick. Adding the acid will generate heat and, therefore, care should be taken so that does not rise excessively.

Caution:

Never attempt to add distilled water to sulfuric acid.

3. Filling the battery with diluted sulfuric acid
 - a. Remove all filler caps from the battery, and remove the breather pipe cap at the same time.
 - b. Cool the diluted sulfuric acid down to below 30°C.
 - c. Pour diluted sulfuric acid into each cell little by little up to the upper level line, and leave it for while. The level will lower slightly. Add diluted sulfuric acid to raise the level.
 - d. Charge the battery as required, and measure the specific gravity of the fluid.
 - e. Install the filler caps, and thoroughly wipe off the fluid from around the filler caps.

Battery installation

1. Make sure the main switch is turned off, and install the battery in the battery box. (Secure the battery with a band.) Connect the positive lead wire first, and then the negative lead wire. (Fig. 51)

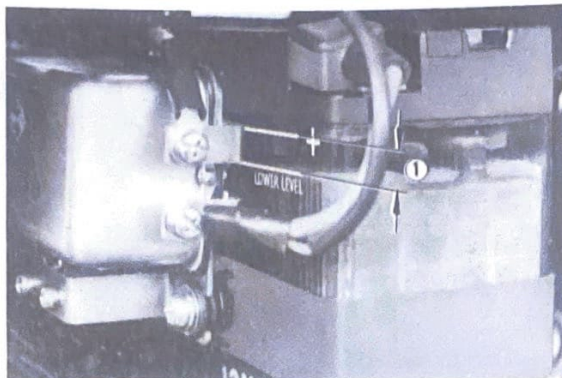
Note:

After connecting the positive lead wire, be sure to place the rubber cover to prevent possible shortage.

2. The breather pipe should be connected as illustrated.

Note:

Keep the breather pipe outlet away from any part of the machine.



1 Level

1. Niveau

Fig. 50



Fig. 51

Verser l'eau distillée dans un récipient en verre, et y ajouter l'acide sulfurique tout en remuant le mélange avec un bâtonnet de verre. La dilution de l'acide sulfurique dégage une chaleur importante et il faut donc procéder graduellement et avec précaution.

Attention:

Ne jamais verser l'eau distillée dans l'acide: c'est le contraire que l'on doit faire.

3. Remplissage de la batterie
 - a. Enlever tous les bouchons de remplissage de la batterie, ainsi que le tuyau d'aération.
 - b. Refroidir l'électrolyte à moins de 30°C.
 - c. Verser petit à petit l'électrolyte dans chaque élément, jusqu'au repère de niveau maximum, et attendre quelque temps: le niveau va baisser légèrement. Rétablir le niveau jusqu'à ce qu'il se stabilise au repère de niveau maximum.
 - d. Charger la batterie, et mesurer la densité de l'électrolyte.
 - e. Revisser les bouchons de remplissage, et essayer soigneusement la batterie, surtout autour des bouchons.

Installation de la batterie

1. S'assurer que le contacteur à clé est coupé, et installer la batterie dans son logement (attacher la batterie à l'aide de la patte de fixation). Raccorder d'abord le câble positif, puis le câble négatif. (Fig. 51)

N.B.:

Après avoir raccordé le câble positif, ne pas manquer de replacer le capuchon protecteur en caoutchouc, pour prévenir les court-circuits éventuels.

2. Le tuyau d'aération doit être connecté de la manière illustrée.

N.B.:

L'orifice du tuyau d'aération ne doit toucher aucune partie de la machine.

Seat installation

Remove the two clevis pins from the frame, and using these clevis pins, secure the seat to the frame. The clevis pins should be installed into the stay from the rear side, and its front end should be locked with clips. (Figs 52, 53)

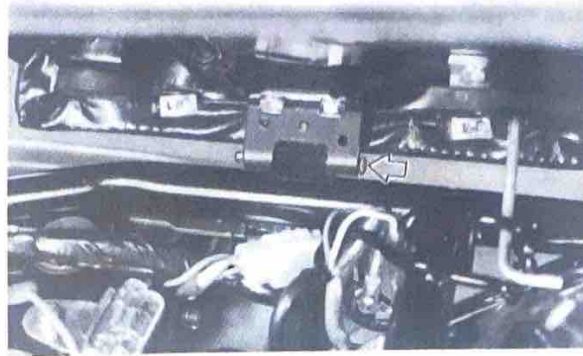


Fig. 52



Fig. 53

Installing the footrest

1. Remove all bolts and nuts (securing the muffler to the frame), then remove the muffler. (Fig. 54)

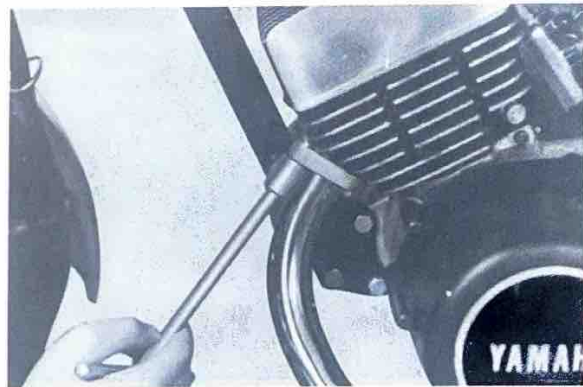


Fig. 54

Installation de la selle

Recueillir les deux broches attachées au cadre, et s'en servir pour fixer la selle au cadre. Les broches doivent être introduites dans les charnières par l'arrière, et bloquées à l'aide d'arrêts. (Figs. 52 et 53)

Installation des repose-pieds

1. Enlever tous les boulons et écrous de fixation du pot d'échappement, et enlever ce dernier. (Fig. 54)

2. Install the footrest with two 8 mm bolts.

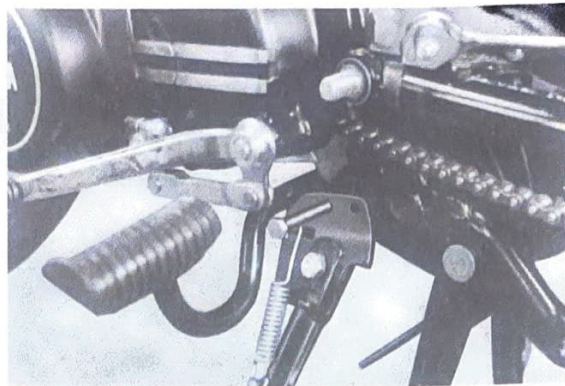


Fig. 55

2. Installer les repose-pieds avec les deux boulons de 8 mm.

3. Install the muffler with bolts and nuts.



Fig. 56

3. Réinstaller le pot d'échappement avec ses boulons et écrous.

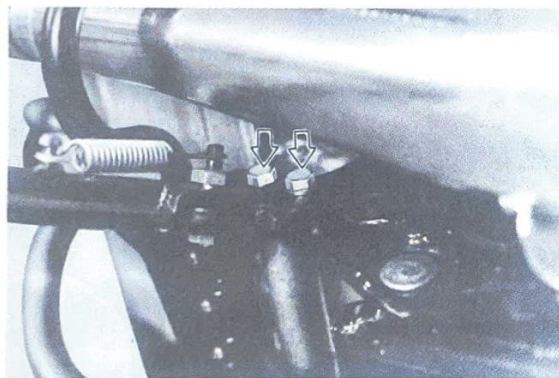


Fig. 57

After all packed parts are installed, check to see that all these parts and other parts (mounted or installed at the Yamaha factory) are correctly mounted or installed, or tightened to the specifications. This check-up should be started with the front of the machine.

Item	
Front wheel spokes	Tension
Front wheel rim	Hopping, deflection
Front wheel tire	Tire pressure
Front wheel shaft nut	Cotter pin, tightening torque
Front fork pinch bolt	Tightening torque
Steering head locknut	Tightening torque
Handlebar holder	Tightening torque
Clutch lever holder	Tightening torque
Brake lever holder	Tightening torque
Front flasher light	Mounting, wiring
Throttle housing	Position, operation, tightness
Engine mounting bolt	Tightening torque
Carburetor joint	Tightness
Footrest	Position, tightening torque
Change pedal	Position, looseness, operation
Brake pedal	Position, looseness, operation
Seat	Mounting, clevis pin, clips
Fuel tank	Mounting
Fuel pipe	Connection
Battery	Mounting, fluid level, wiring
Rear fender	Mounting
Taillight	Mounting, wiring
Rear flasher light	Mounting, wiring
Rear cushion	Mounting, tightening torque
Rear swing arm pivot shaft	Tightening torque
Rear wheel shaft nut	Cotter pin, tightening torque
Chain puller	Lock nut
Rear wheel	Spoke tension
Rear wheel rim	Hopping deflection
Rear wheel tire	Tire pressure
Gear oil	Oil level
Engine oil	Oil level

Après avoir terminé l'installation des pièces détachées, vérifier si toutes ces pièces, ainsi que les autres pièces déjà installées à l'usine Yamaha, sont correctement montées, et si tous les éléments de boulonnerie sont serrés au couple spécifié. Commencer cette vérification par l'avant de la machine.

Points à vérifier	
Rayons de roue avant	Tension
Jante de roue avant	Faux-rond, voilage
Pneu avant	Pression de gonflage
Ecrou de broche de roue avant	Goupille, couple de serrage
Colliers de serrage de fourche avant	Couple de serrage
Ecrou de tête de fourche	Couple de serrage
Colliers de serrage du guidon	Couple de serrage
Support du levier d'embrayage	Couple de serrage
Support du levier de frein AV	Couple de serrage
Clignoteurs avant	Montage, câblage
Boîtier de poignée des gaz	Position, fonctionnement, serrage
Boulons de fixation du moteur	Couple de serrage
Joints du carburateur	Serrage
Repose-pieds	Position, couple de serrage
Sélecteur de vitesse	Position, jeu, fonctionnement
Pédale de frein AR	Position, jeu, fonctionnement
Selle	Montage, broches, arrêts
Réservoir d'essence	Montage
Tuyau d'arrivée d'essence	Connexions
Batterie	Montage, niveau d'électrolyte, câblage
Garde-boue arrière	Montage
Feu arrière	Montage, câblage
Clignoteurs arrière	Montage, câblage
Amortisseurs arrière	Montage, couple de serrage
Broche des bras oscillants AR	Couple de serrage
Ecrou de broche de roue AR	Goupille, couple de serrage
Tendeurs de chaîne	Ecrous de blocage
Rayons de roue arrière	Tension
Jante de roue arrière	Faux-rond, voilage
Pneu arrière	Pression de gonflage
Huile de transmission	Niveau
Huile moteur	Niveau

ADJUSTMENTS

Note:

This section deals with the main points only. For details, refer to the Service Manual for this model.

Throttle wire adjustment

1. After adjusting the idle speed, remove all slack in the throttle wire B. (Fig. 58)

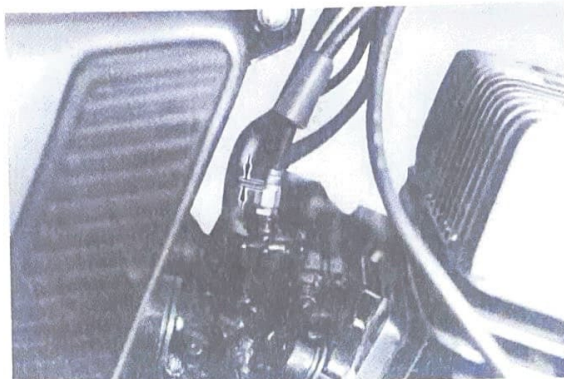


Fig. 58

2. Next, adjust the play of the throttle wire A to 0.002 ~ 0.004 in. (0.5 ~ 1.0 mm.) at the throttle cable end. (Fig. 59)

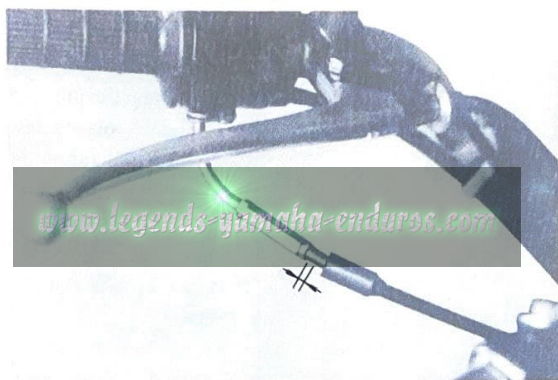


Fig. 59

Pump wire adjustment

Adjust the pump wire by twisting the throttle grip so that the mark on the adjusting pulley is aligned with the guide pin, with the pump wire slightly tensioned. (Figs. 60, 61)

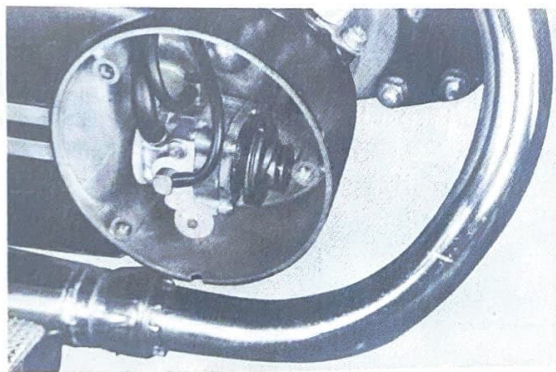


Fig. 60

REGLAGES

N.B.:

Nous n'indiquons ici que les points principaux. Pour plus amples détails, prière de se référer au Manuel d'Entretien concernant ce modèle

Réglage du câble d'accélérateur

1. Après avoir réglé le ralenti, rattraper tout le mou du câble B d'accélérateur. (Fig. 58)

2. Ensuite, régler à 0,5 ~ 1,0 mm le jeu à l'extrémité du câble A d'accélérateur. (Fig. 59)

Réglage du câble de pompe à huile

Le câble de pompe doit être réglé de telle sorte que le repère de la poulie de réglage coïncide avec l'ergot-repère lorsque le câble de pompe commence à se tendre sous l'action de la poignée des gaz. (Figs. 60 et 61)

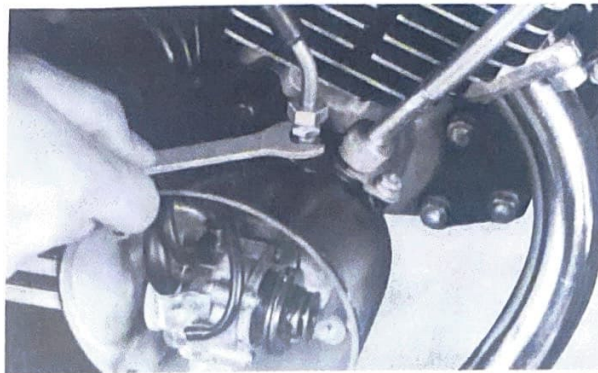


Fig. 61

Front brake wire adjustment

Loosen the brake wire adjuster lock nut, and adjust the brake lever play to the specifications (at the position illustrated).

After the adjustment, tighten the lock nut. (Fig. 62)

Standard value:

0.8 ~ 1.1 ins. (20 ~ 30 mm.)



Fig. 62

Réglage du câble de frein avant

Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage du câble de frein, et régler à la valeur spécifiée le jeu à l'extrémité du levier de frein. Une fois ce réglage effectué, resserrer l'écrou de blocage. (Fig. 62)

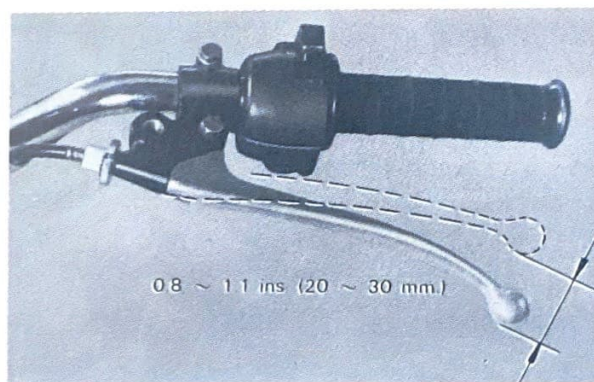
Jeu normal:

20 ~ 30 mm

Clutch cable adjustment

Loosen the adjuster lock nut at the clutch lever, and adjust the clutch cable by turning the cable adjuster. Turning the adjuster clockwise (the adjuster is tightened) increases clutch cable play, while turning it counterclockwise decreases the play.

The play should be 0.8 ~ 1.1 ins. (20 ~ 30 mm.) at the point shown in the figure. (Fig. 63)



0.8 ~ 1.1 ins. (20 ~ 30 mm.)

Fig. 63

Réglage du câble d'embrayage

Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage, près du levier d'embrayage, et régler le jeu du câble d'embrayage en tournant la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre s'il s'agit d'augmenter le jeu, ou en sens inverse des aiguilles d'une montre s'il s'agit de réduire le jeu. Le levier d'embrayage doit présenter un jeu de 20 ~ 30 mm à son extrémité. (Fig. 63)

Rear brake pedal height adjustment

The brake pedal height should be adjusted in reference to the footrest. Loosen the adjusting bolt lock nut shown in the figure, and adjust the pedal position by turning the adjusting bolt in and out. After the adjustment, check brake pedal play. Also check to see that when the brake pedal is depressed, the stop light is turned on. Be sure to tighten the lock nut. (Figs. 64, 65)

Standard value:

0.8 ~ 1.1 ins. (20 ~ 30 mm.)

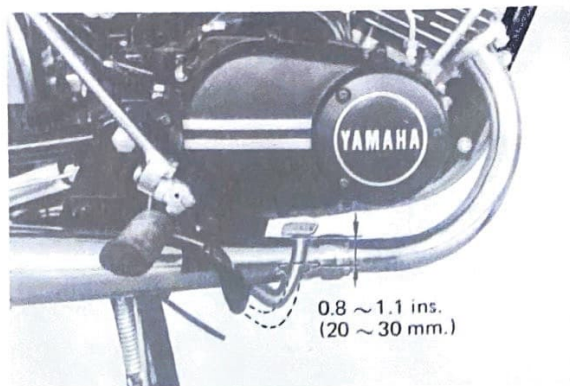


Fig. 64

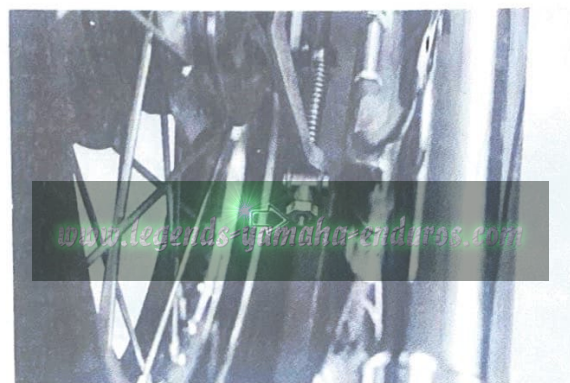


Fig. 65

Idling speed adjustment

1. Before making adjustment, fully warm up the engine.
2. Turn in the idle air screw until it bottoms against the seat lightly. (Fig. 66)
Then, back it out $1-1/4 \pm 1/8$ turns.
3. Turn idle speed adjusting screw until idle speed is approximately 1,250 ~ 1,350 r.p.m.

1. Idle air screw 2. Idle speed screw

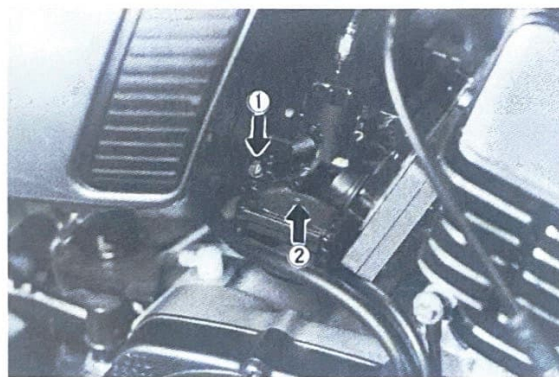


Fig. 66

Réglage de la pédale de frein arrière

La hauteur de la pédale de frein arrière doit être ajustée par rapport au repose-pied. Desserrer l'écrou de blocage du boulon de réglage indiqué sur la photo, et régler la pédale en tournant le boulon de réglage dans un sens ou dans l'autre, de manière à obtenir la course morte spécifiée. Une fois ce réglage effectué, vérifier si le feu stop s'allume bien lorsqu'on presse la pédale. Ne pas oublier de resserrer l'écrou de blocage. (Figs. 64 et 65)

Jeu normal:

20 ~ 30 mm

Réglage du ralenti

1. Avant d'effectuer ce réglage, réchauffer complètement le moteur.
2. Visser la vis de richesse du ralenti à fond de course, mais sans forcer. (Fig. 66)
A partir de cette position, la ramener de 1 tour $1/4 \pm 1/8$ de tour.
3. Agir sur la vis butée du boisseau de gaz de manière à obtenir un régime de ralenti d'environ 1.250 ~ 1.350 tr/mn.

1. Vis de richesse du ralenti 2. Vis butée du ralenti

Ignition timing adjustment

After starting the engine, check the ignition timing and, if necessary, adjust as follows:
Ignition timing: 1.8 ± 0.1 mm.

If the engine fails to start after the machine is assembled, check the following items:

Breaker point — checking and cleaning

Hard starting is often ascribable to dirty point or foreign matter stuck in between. Clean with lint-free cloth dampened with solvent. (Fig. 67)

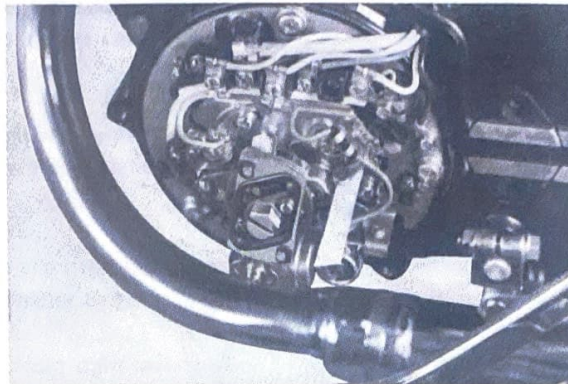


Fig. 67

Spark plug — checking and adjustment

When the machine has been stored or left standing for an extended period of time, the spark plug may have been wet with oil. Remove the spark plug and clean as required. (Fig. 68)



Fig. 68

Réglage de l'avance à l'allumage

Mettre le moteur en marche, et vérifier l'avance à l'allumage. Si nécessaire, la régler à la valeur suivante:
Avance à l'allumage: $1,8 \pm 0,1$ mm

Si, après avoir terminé l'assemblage de la machine, on n'arrive pas à mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants:

Contacts de rupteurs — vérification et nettoyage

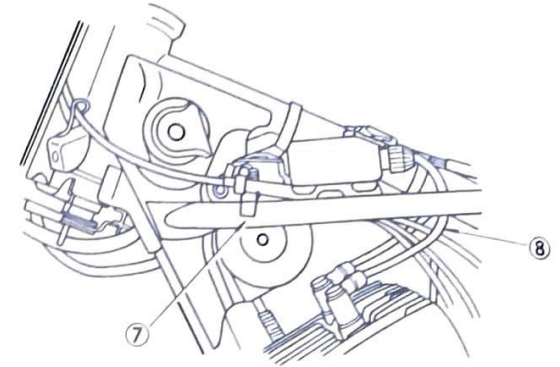
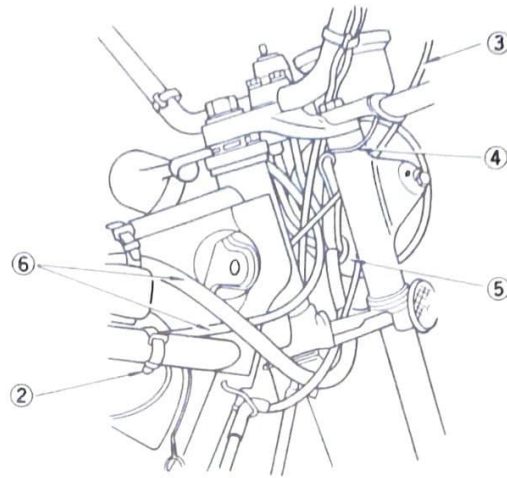
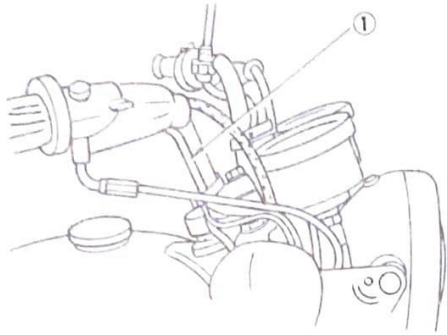
Les difficultés de démarrage sont souvent causées par l'encrassement des rupteurs ou la présence de corps étrangers entre leurs contacts. Nettoyer avec un chiffon imbibé de solvant. (Fig. 67)

Bougies — vérification et nettoyage

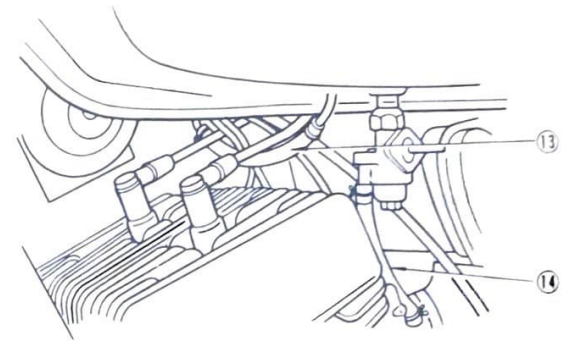
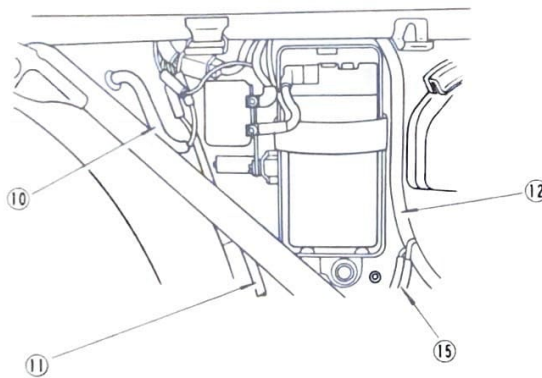
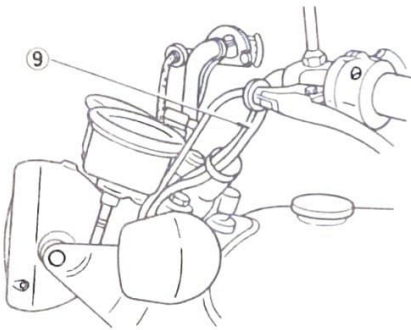
Si la moto est restée longtemps en magasin, ou si on l'a laissée au repos pendant une longue période, les bougies sont peut-être devenues grasses. Démontez les bougies, et les nettoyer si nécessaire. (Fig. 68)

WIRING AND PIPING (1)

ARRANGEMENT DES CABLES ET DE LA TUYAUTERIE (1)



www.legends-yamaha-enduros.com

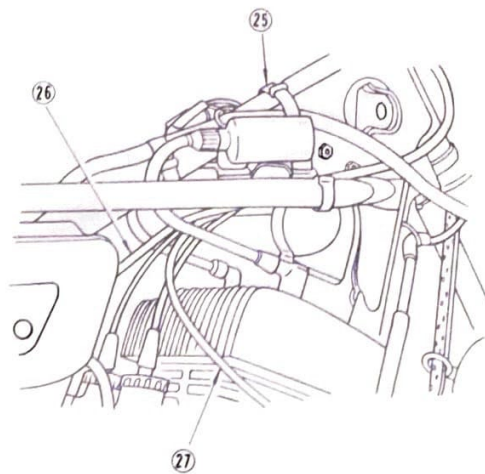
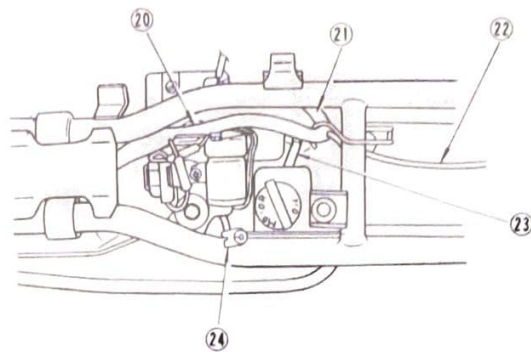
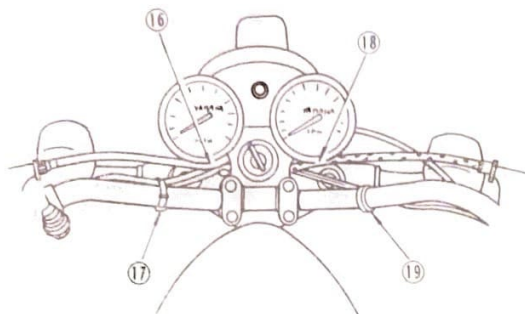


1. Pass stop switch lead wire and switch handle wire along the lower side of the right handlebar. Do not allow too much clearance between each lead and handlebar.
2. Clamp clutch wire with band.
3. Throttle wire, brake wire and clutch wire should be positioned closer to frame than wire harness lead wire, in order of throttle wire, brake wire and clutch wire from frame.
4. Front flasher light lead wires.
Pass along fork, allowing no slack, and clip by bending clip attached to top of lamp stay. Perform the same for both right and left flasher lights.
5. Lead wires to be threaded through headlight body hole.
 - Stop switch lead wire From right lever holder
 - Starter switch lead wire From right lever holder
 - Handle switch lead wires (2) From left lever holder
 - Main switch lead wire
 - Speedometer lead wire
 - Tachometer lead wire
 - Right front flasher lead wire
6. Clutch wire and wire harness should be positioned as close to frame as possible.
7. Set the gap between wire clip and wire cylinder cap to 0.039 in. (1.0 mm.). Changes in the gap caused by machine vibrations will be allowed.
8. Pass throttle wires (2) and pump wire, and clutch wire through between right and left high tension cords.
9. Pass lead wires (2) together along the lower side of the left handlebar. Do not allow too much clearance between each lead wire and handlebar.
10. After connecting taillight lead wires, keep them together.
11. Oil tank breather pipe
Pass between rear arm cross member and rear part of engine bracket, and extend inside the brake pedal.
12. Wire harness extending to dynamo
Bring it downward from top of battery box, and pass along main pipe.
13. Level pipe should be passed under all wires and cords and inserted into fuel tank. Don't let it slack too much.
14. Pass the fuel pipe (for right carburetor) behind left carburetor throttle wire.
15. Stop switch lead wire.

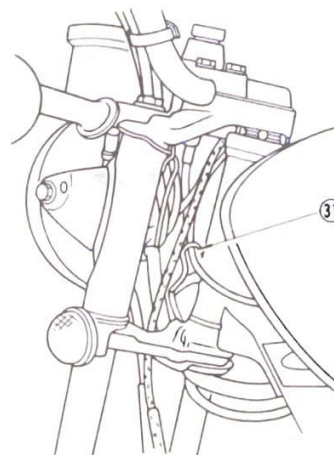
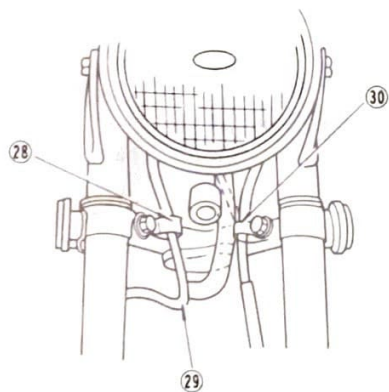
1. Faire passer les fils du contacteur stop et du commutateur sur guidon sous la partie droite du guidon. Ne pas laisser trop de jeu entre les fils et le guidon.
2. Fixer le câble d'embrayage avec une patte.
3. Les câbles d'accélérateur, de frein et d'embrayage doivent être fixés plus près du cadre que les fils du faisceau électrique, avec, dans l'ordre, le câble d'accélérateur, directement contre le cadre, le câble de frein et le câble d'embrayage.
4. Fils de clignoteurs avant:
Les faire passer le long de la fourche, sans laisser aucun jeu, et les attacher en recourbant l'attache prévue au sommet du support de phare. Faire de même pour les clignoteurs droit et gauche.
5. Fils à introduire dans l'ouverture du boîtier de phare:
 - Fil de contacteur stop..... Partant du support de levier de frein (à droite)
 - Fil de démarreur Partant du support de levier de frein (à droite)
 - Fil de commutateur sur guidon (2)..... Partant du support de levier d'embrayage (à gauche)
 - Fil de contacteur à clé
 - Fil d'indicateur de vitesse
 - Fil de compte-tours
 - Fil de clignoteur avant droit
6. Faire passer le câble d'embrayage et le faisceau électrique aussi près que possible du cadre.
7. Laisser un jeu de 1 mm entre l'attache et le cylindre de jonction des câbles, pour tenir compte des vibrations du moteur.
8. Faire passer les câbles d'accélérateur (2), le câble de pompe et le câble d'embrayage entre les fils de bougies droit et gauche.
9. Faire courir les fils électriques (2) sous la partie gauche du guidon. Ne pas laisser trop de jeu entre les fils et le guidon.
10. Après avoir connecté les fils du fue arrière, les maintenir ensemble.
11. Tuyau d'aération de réservoir d'huile:
Le faire passer entre la traverse arrière du cadre et l'arrière du support du moteur, et le faire sortir à l'extérieur de la pédale de frein.
12. Faisceau électrique aboutissant à la dynamo:
L'acheminer vers le bas, à partir de la batterie, et le faire courir le long du tube principal du cadre.
13. Le tuyau de niveau doit passer sous tous les câbles et fils électriques, et être inséré dans le réservoir d'essence.
Ne pas lui laisser trop de mou.
14. Faire passer le tuyau d'arrivée d'essence du carburateur droit derrière le câble d'accélérateur du carburateur gauche.
15. Fil de contacteur stop.

WIRING AND PIPING (2)

ARRANGEMENT DES CABLES ET DE LA TUYAUTERIE (2)



www.legends-yamaha-enduros.com



16. Pass clutch wire and lead wires (2) before handle crown and behind speedometer. At the same time, the two lead wires should be positioned outside of clutch wire.
17. Clamp lead wires (2) with band.
18. Brake wire and lead wires (2) should be passed before handle crown and behind tachometer. The two lead wires should be outside of brake wire.
19. Clamp lead wires (2) with hand.
20. After connecting lead wires, keep them together.
21. Hook wire harness.
22. Connect to rear flasher light lead wire in the center of rear fender.
23. Extend oil tank breather pipe downward.
24. Ground
25. Pass clutch wire under coil bracket, and pass over throttle wires (2) and pump wire.
26. Clamp wire harness with band (at two places)
27. Pump wire should be at least 0.59 in. (15 mm.) off cylinder fins.
28. Wire guide
29. Wire harness and tachometer cable should be so installed as not to contact shaft damper clip.
30. After threading speedometer cable and brake wire, clamp by bending wire guide inward. Do the same for both right and left sides.
31. After threading throttle wire, bend wire guide against head pipe.

16. Faire passer le câble d'embrayage et les fils électriques (2) devant d'étrier de guidon et derrière l'indicateur de vitesse. En même temps, les fils électriques doivent être positionnés à l'extérieur du câble d'embrayage.
17. Fixer les fils électriques (2) avec une patte.
18. Le câble de frein et les fils électriques (2) doivent passer devant d'étrier de guidon et derrière le compte-tours. Les deux fils conducteurs doivent être placés à l'extérieur du câble de frein.
19. Attacher les fils électriques (2) avec une patte.
20. Après avoir connecté les fils électriques, les maintenir ensemble.
21. Accrocher le faisceau électrique.
22. A raccorder aux fils des clignoteurs arrières, au milieu du garde-boue arrière.
23. Diriger le tuyau d'aération du réservoir d'huile vers le bas.
24. Masse
25. Faire passer le câble d'embrayage sous le support de bobine, et par dessus les câbles d'accélérateur (2) et de pompe.
26. Fixer le faisceau électrique en deux endroits avec des pattes.
27. Le câble de pompe ne doit pas se trouver à moins de 15 mm des ailettes des cylindres.
28. Attache du câble.
29. Le faisceau électrique et le câble de compte-tours ne doivent pas toucher l'attache du frein de direction.
30. Après avoir fait passé le câble d'indicateur de vitesse et le câble de frein, les fixer en recourbant l'attache vers l'intérieur. Faire de même à droite et à gauche.
31. Après y avoir passé le câble d'accélérateur, recourber l'attache du câble contre la tête de fourche.

NOTE

www.legends-yamaha-enduros.com

NOTE

www.legends-yamaha-enduros.com

NOTE

www.legends-yamaha-enduros.com

www.legends-yamaha-enduros.com



SINCE 1887

YAMAHA MOTOR CO., LTD.

IWATA, JAPAN

Printed in Japan
74 - 0.8 - 2.6 x 1 ©

(英・仏)